

El intérprete: ¿es necesario?

Intérprete *s. m. y f.* Persona que va traduciendo una conversación entre personas que hablan distintas lenguas.

(Del diccionario escolar Santillana de la lengua española)

Antes de aprender a usar la LSA, tenía cierta aversión hacia los intérpretes. Ello se debe a mi estúpido "*orgullo*" de sordo oralista, que me decía que si **tenía muy buena lectura labial: no necesitaba de ellos**, pero en realidad sí, los necesitaba en el fondo de mi conciencia.

Tenía un concepto erróneo de que "ver al intérprete significaba ver la lengua de señas", cuando en realidad hay intérpretes que modulan para los sordos oralizados pero tampoco los aceptaba.

También existía otro motivo: el temor a perder mi habla al profundizar el conocimiento de la LSA, cuyo mito fue descartado por mi propia experiencia y me demostré a mí mismo que estaba equivocado.

Cuando voy a encuentros o reuniones donde la Comunidad Sorda es invitada, están ellos, los intérpretes, ya sean experimentados o no, pero lo fundamental es no perder la información del momento. Y ahora los acepto y les agradezco mucho su tiempo brindado, su esfuerzo.

Y en cuanto a la Misa, los hay buenos para interpretar la Palabra de Dios? Sí, si es catequista, es obvio la gran diferencia con el que no lo es. Sin embargo el intérprete no siendo catequista es siempre bienvenido ya que confiado en el Espíritu Santo podrá transmitirla.

Qué pasa cuando en la Misa no hay intérpretes? (*Ver "Un sordo en Misa..."*) Si el que va a Misa voluntariamente e incondicionalmente (*es decir, que se entrega a Dios sin condiciones y con Fe*), sabrá que tiene al mejor intérprete de su vida: **el Ángel de la guarda**.

La palabra "Ángel" significa "mensajero", el que lleva mensajes de Dios, una

especie de servicio de mensajería urgente Cielo-a-Tierra.

No olvidemos el mensaje más lindo del Arcángel Gabriel a María: ser la Madre de Dios y aún siendo Virgen. No obstante ella tuvo que apoyarse en los medios comunes de comunicación divina como la oración, el estudio y la sabiduría de otra gente, igual que el resto de nosotros.

Con humor yo digo que el Ángel tiene doble trabajo para nosotros (las personas sordas) ya que además de enviar mensajes, nos tienen que interpretar todo el tiempo los momentos que pasamos en nuestra vida. Lo creamos o no, él (el Ángel) está siempre al lado nuestro como amigo, confidente y fiel intérprete de todo lo que nos priva nuestra sordera.

Volviendo al tema de la Misa sin intérpretes, la persona sorda, que tiene Fe, jamás estará solo pues sus oídos físicos serán siempre sordos, *mas sus oídos espirituales hallarán la compañía de Dios a través del Ángel.*

Sin embargo qué hermoso sería encontrar un intérprete dispuesto en cada parroquia que entremos para compartir la Palabra como todos los fieles.

Hagamos la prueba: el trabajo nuestro es mantener abiertos nuestros corazones a fin de ser capaces de conocer sus mensajes. Mas allá de los métodos de que dispone Dios para comunicarse con nosotros, una cosa es muy cierta: **el amor de Dios es tan grande que El no nos permitirá irnos sin sus mensajes.**

Recemos para que hayan más intérpretes dispuestos a transmitir la Palabra y que Dios los bendiga.

Amén.

Javier Latorre (*Sordo, Argentina*)

"Cuidado con despreciar a uno de estos pequeños; pues les digo que sus ángeles en el cielo contemplan sin cesar el rostro de mi padre del cielo."

Jesús en Mt. 18-10

Comentarios:

Gracias!!, como intérprete , gracias a tu reflexión, profundizo en la responsabilidad que llevamos :de ser un instrumento mas, en la comunicación entre Dios y los hombres.

Valeria Gualdi

Hola amigos!!! Mi nombre es Cecilia y quisiera contarles un par de cositas:

En primer lugar les cuento que la verdad, no sé cómo llegué a vuestra lista de correo pero sé que fue Dios el que los puso en mi camino. Creo que fue por varias razones, que paso a explicar:

1) Soy coordinadora de un grupo de nenes en la Parroquia Santa Clara (Flores, Cap. Fed.) y un amigo coordinador tiene una hermana hipoacúsica. Con el tiempo fui conociéndola y he descubierto a un ser encantador. Tuve la suerte de compartir 2 veraneos con ella, su hermano y otros amigos y de entre todas las personas, con la que mejor me llevé fue con ella (Clara). En su familia son muy católicos y ella (debido a su discapacidad) no puede participar como el resto de su familia. Es por eso que digo que Dios los puso en mi camino: le pasé el link y creo que fue muy útil.

2) Con respecto al tema del día, quisiera también decirles que soy estudiante de Interpretariado de Inglés en la Universidad del Museo Social Argentino y, si bien pueden pensar "¿qué tiene que ver el inglés con el Lenguaje de Señas?", para mí tienen muchos puntos en común. Ya que, como contaba Javier en su carta, muchas veces la gente puede decirse: "¿para qué necesito yo de un intérprete?" y de hecho quiero revalidar lo que escribe Javier: somos un instrumento (un puente) entre personas que quieren comunicarse, no estamos ahí para burlarnos y decir "yo puedo hablar x cantidad de idiomas y vos no" sino que ponemos ese don que Dios nos regaló para el servicio a los demás.

Me gratificó mucho saber que hay gente que se interesa por nuestro trabajo (ya sea como intérprete de Lenguaje de Señas como de cualquier otra lengua).

Muchas gracias por dejarme compartir esto con Uds.

Que Dios y la Virgen los bendigan siempre.

Cecilia Montano.